

GPSR : Recherche textuelle dans le glossaire rétrodigitalisé

Thibault Daucourt

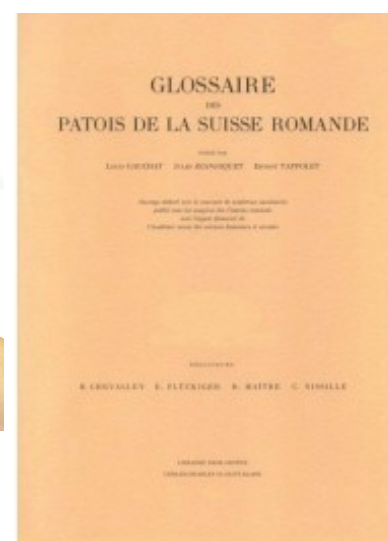
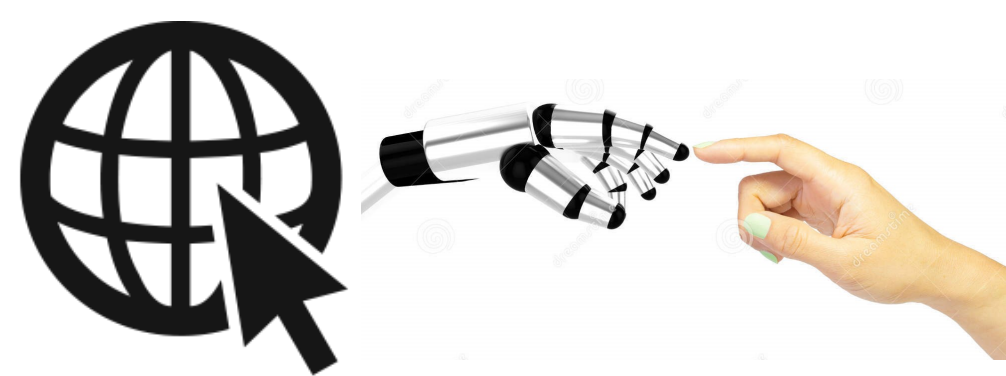
1. Client

Le Glossaire des patois de la Suisse romande (GPSR) est, depuis 1899, un acteur essentiel dans la mise en valeur du patrimoine linguistique romand. Établi à Neuchâtel, il est l'un des quatre Vocabulaires nationaux de la Confédération helvétique. Tout comme ses confrères alémanique, grison et tessinois, il a pour mission de documenter le plus complètement possible les patois de son domaine linguistique, d'en faire l'analyse lexicologique et de rendre celle-ci accessible au public et au monde scientifique sous la forme d'un dictionnaire dialectal de grande ampleur.



2. Objectif

Le GPSR souhaite rendre le glossaire accessible à un vaste public par le biais d'une application de recherche web.



Un article tiré de la version papier du glossaire avec sa typographie caractéristique.

ébourdafalyi, è- Vd 61; attesté seult au part. p.: *ébourdafa(l)yi*, é- 66 a, *Cont.*, *éboutafalyi*, f. -*alya* 31.

|| 1^o V. tr. **Poursuivre** qqn en jetant des projectiles: mottes de terre, etc., qui se brisent en petits morceaux (Vd Penth.): *On foua ébourdafalyi koumun dai tsin*, on fut chassé comme des chiens. || Sens difficile à préciser dans: « *L'aront beinstoût z'u ébourdefailli tis lé Cosaques. Reinquié avoué onna mornicliaye, l'é z'aront eimbardzi su lao rita ...* », les grenadiers de jadis auraient vite eu dispersé (?) tous les Cosaques qui se battent **au-jour'd'hui** contre les Japonais; rien qu'avec une bonne claque, ils les auraient étendus, litt. jetés sur leur dos (Vd *Cont.* 1905, 11). 2^o Part. p. adj. Hernieux: *L è tot [tout] ébourdafalyi*, il a une grosse hernie (Sottens, var. Blon.).

Dérivé de *bourdafalya* et var.; FEW, I, 440. L'interférence de plusieurs rad., supposée sous *bourdafalya* hist., semble se confirmer ici. — Cf. *éboquifā*, *ébourdafalya*, *ébourdalyi*.
Voi.

Les plus anciens tomes qui date d'avant l'informatisation du GPSR ont été retranscrits au format XML.

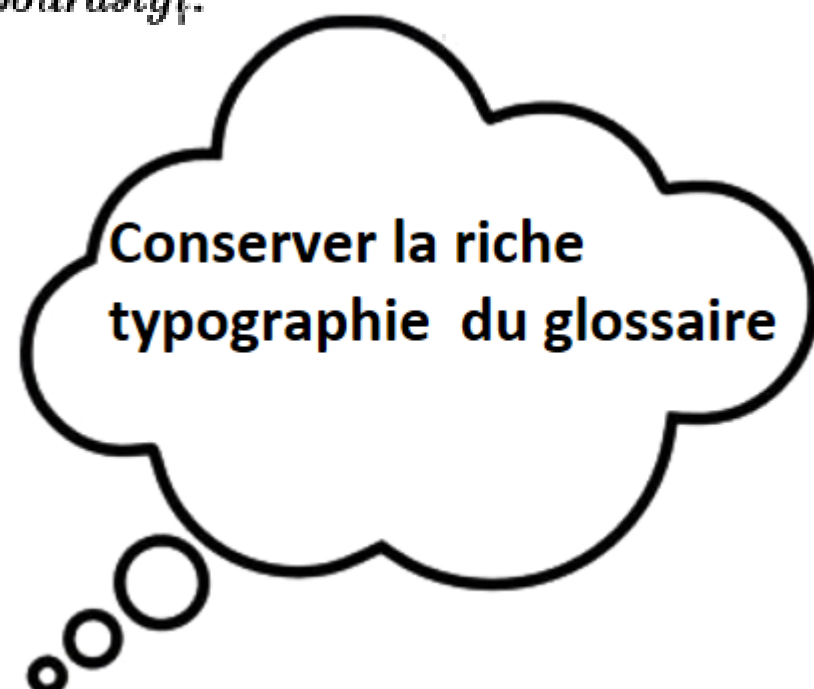
Le même article tiré du glossaire rétrodigitalisé.

```
<lb n="31.017"/><art ln="31.017" lem="ébourdafalyi, è-
"><P> <lem4><i>ébourdafalyi</i> è- /></lem4><varpho> Vd 61; attesté seult au
<lb n="31.018"/>part. p.: <i>ébourdafa</i><i>lyi</i> é- /> 66 a, <i>Cont.</i>, <i>éboutafalyi</i>,
<lb n="31.019"/>f. -<i>alya</i> 31.</varpho></P>
<lb n="31.020"/><semx><P> || <s4><b>1</b></sup></sup> V. tr. Poursuivre qqn en jetant des
pro-
<lb n="31.021"/>jectiles: mottes de terre, etc., qui se brisent en
<lb n="31.022"/>petits morceaux (Vd Penth.): <i>On foua ébourdafalyi</i>
<lb n="31.023"/><i>koumun dai tsin</i>, on fut chassé comme des chiens.
<lb n="31.024"/>|| Sens difficile à préciser dans: « <i>L'aront beinstoût</i>
<lb n="31.025"/><i>z'u ébourdefailli tis lé Cosaques. Reinquié avoué</i>
<lb n="31.026"/><i>onna mornicliaye, l'é z'aront eimbardzi su lao</i>
<lb n="31.027"/><i>rita</i> ... », les grenadiers de jadis auraient vite eu
<lb n="31.028"/>dispersé (?) tous les Cosaques qui se battent au-
<lb n="31.029"/>jour'd'hui contre les Japonais; rien qu'avec une
<lb n="31.030"/>bonne claque, ils les auraient étendus, litt. jetés
<lb n="31.031"/>sur leur dos (Vd <i>Cont.</i> 1905, 11). </s4><s4><b>2</b></sup></sup> Part.
p. adj.
<lb n="31.032"/>Hernieux: <i>L è tot</i> <b>[tout]</b> <i>ébourdafalyi</i>, il a une grosse
<lb n="31.033"/>hernie (Sottens, var. Blon.).</s4></P></semx>
<lb n="31.034"/><hist><P> <Am1><b>Dérivé de</b> <i>bourdafalya</i> et var.; <i>FEW</i>, I, 440. L'inter-
<lb n="31.035"/>férence de plusieurs rad., supposée sous <i>bourdafalya</i>
<lb n="31.036"/>hist., semble se confirmer ici. — Cf. <i>éboquifa</i>, <i>ébourd</i>
<lb n="31.037"/><i>falya</i>, <i>ébourdalyi</i>. </R></Am1></P></hist></art>
```

3. Solution

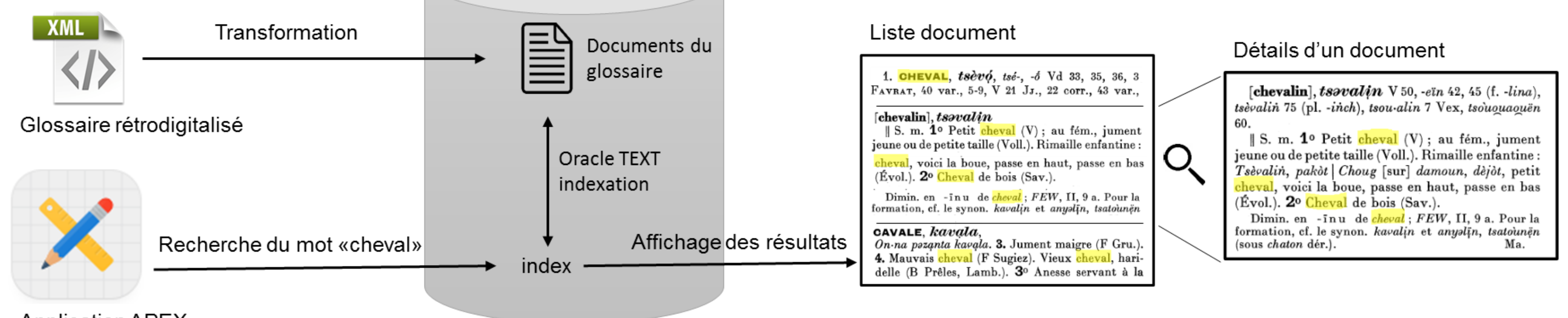
Offrir un service de recherche plein texte

La recherche plein texte permet de rechercher directement dans le contenu d'un document.



ã ä å ã ä å é è ë ê ì í î ï
õ ö ø õ ö æ æ æ ã ä å
ou ou ou ou ou ù û ù ù

4. Résumé



Références

- ⇒ Site du GPSR : <http://www.unine.ch/gpsr>
- ⇒ Guide d'Oracle text : https://docs.oracle.com/cd/E11882_01/text.112/e24435/toc.htm